

中國寓言選

中國寓言選

張友鸞編寫

董天野繪圖

上海文化出版社

內 容 提 要

本書包括我國戰國到清代的寓言一百二十餘則。

這些寓言大多通過生動的故事，說明某種道理，有着深刻的含意。從這些寓言中，我們可以找到許多有益的教訓。

中 國 寓 言 選

張友鸞 編寫

董天野 繪圖

*

上海文化出版社出版

上海衡山路五八弄二號

上海市書刊出版業營業許可證出○七八號

陞記印刷廠印刷 上海圖書發行公司發行

*

書號：0193

開本：787×1092 1/48 印張：2-13/24 字數：53,000

一九五六年一月第一版 一九五六年一月第一次印刷

印數：0001—35,000

定價：(6) 二角三分

寓

前記

寓言是譬喻的最高形式，它是反映客觀現實的文學創作。寓言中的故事，是作者綜合概括了他的生活體驗，運用豐富的想像，然後創造出來的典型人物和典型事件。它用樸素簡練的語言，借說故事的形式來說明抽象的道理，含意往往是非常深刻的。

在我國古典文學作品中，寓言缺乏獨立的地位。但這並不是說，我國古典文學作品中沒有寓言。與此恰恰相反，我國古典文學作品中不但有不少的寓言，而且有很多優秀的寓言。這些寓言，具有民主性、進步性，因而得以成為千百年來人民共同的語言，享受着永恆的生命。把這些寓言，從古典文學作品中發掘出來，介紹給一般讀者，實在是一個必要而且很迫切的工作。

本書選寫的寓言，從戰國起，到清代止。因為是

改寫的，和古人原作，就不可能不有一些出入。一部分是根據原文直譯的，但這只是一小部分。更大部分，却是意譯的。意譯的目的，在於把原來故事重新調整安排，讓它更能突出它所要說明的那個抽象的道理。同時，也可以把一些爲現代一般人所不熟悉的名物詞語，直接在正文中解釋，不另作註，用以減除讀者精神額外的負擔。

有許多寓言，在正文以外，還加有按語（或者插敘）。改寫時，酌量保留了一部分。另一部分，在今天看來，是不適合、不全面、不足以說明寓言的內容，甚至影響減低寓言應有的價值的，都刪去了。但是，還有一些寓言，故事寫的隱晦曲折，讀時較難理解，原來並沒有按語的，却又不得不給加上簡單的按語。

有一些寓言，原文很短，甚至還沒有完成故事的結構。但這些寓言，已經流傳很久，是必需選入的。這就根據原意，補充編寫。例如“羊蒙虎皮”、“博士買驢”之類。又有一些寓言，原文太長，就予以壓縮。例如“中山狼”之類。

許多寓言中的地名、人名，在當初是有它一定的用意的。例如戰國時寫宋人多愚，可能是對殷族人民的一種民族歧視；寫葉公好龍，可能是對葉公子高

的一種人物評議。今天沒有保留這些地名、人名的必要，改寫時就改用代稱，或把專指改做泛指，或只用姓不用名。許多寓言中的器物，今已不常聞見的，儘可能用比較習知的器物代替。例如“簫”作“短笛”、“瑟”或作“琴”之類。但是，某些傳說已久，寓言中的地名、人名、器物都已成爲一般的語言的，就不去改它。例如“南郭吹竽”。

目錄排列書名的次序，雖按朝代，其實並沒有以原書產生的先後爲先後；作者的名字，按照原書的題署（包括作者或輯者、序者）。古書作者的名姓，以及作者的年代，有許多已經證明是假的，有許多到現在還是真假難分的。因此，那些次序，那些作者的名姓，並不是什麼可靠的。本書有必要交待每一寓言的出處；對於原書的產生時間和作者真偽，却不作考證。

作爲介紹我國古代寓言，應該特別謹嚴；在改寫方面，應該特別細緻。但是，由於選寫者的政治水平不高，材料蒐集不足，文字技巧拙劣，工作上又有許多粗疏，這就必然會產生不少缺點，以致不能達成主觀上的願望和要求。誠懇地請求讀者隨時給與批評，以便不斷改正！

附帶說明：本書有一小部分寓言，曾分別於一九五二、一九五五年，用“白下”筆名，發表於上海新民報。

張友鸞 一九五五年五月十五日北京。

目次

前記.....	1
移山的老大爺.....	1
丟了斧頭.....	2
岔路.....	2
砍倒了梧桐樹.....	4
國王拉弓.....	5
黃老頭兩個女兒.....	6
“打強盜”.....	7
錯把山鷄當鳳凰.....	8
小鳥笑大鵬.....	9
不斂手的藥.....	10
等不得遠水.....	11
西施和東施.....	11
牧羊的丟了羊.....	12
學會殺龍的本領.....	13
猴子吃栗子.....	14
五十步笑一百步.....	14

學下棋.....	15
給麥子幫忙.....	16
偷鷄的人.....	17
胆小怕鬼的人.....	18
等候兔子.....	19
自相矛盾.....	20
賣珍珠的裝潢.....	21
買鞋忘記尺寸.....	21
長生不老的仙方.....	22
狗能把酒變酸.....	23
水蛇搬家.....	24
無聊的爭論.....	25
吹竽.....	25
弓和箭.....	26
黎邱老大爺.....	27
先生和學生.....	28
把孩子扔到江裏.....	29

趕馬	29
刻舟求劍	30
兩勇士	31
掩耳偷鐘	31
狗和兒子	32
治病	33
黃金萬兩	34
哭媽媽	34
賣媽媽	35
變老虎	36
瞎子和跛子	37
三入市虎	37
鷸蚌相爭	38
喊媽媽的名字	39
管莊刺虎	40
長生不老的藥	40
比漂亮	41
狐假虎威	42
木雕泥塑兩個神	43
糊塗的旅客	44
畫蛇添足	45
機靈的狗	46
千里馬	46
真龍下降	47
失火的人家	48

龍王變魚	49
蟬、螳螂和黃雀	50
貓頭鷹搬家	50
兩塊寶玉	51
一個洞的“網”	52
羊蒙虎皮	53
鹿和猪	53
倒霉的人	54
對牛彈琴	55
沒有禮貌的兒子	56
杯弓蛇影	57
兩隻眼睛	58
弟弟的謙讓	59
魚神	59
井裏挖出一個活人	60
老母猪咬小猪	61
大魚和大樹	62
糊塗商人	63
鸚鵡救火	63
刻鳳凰	64
博士買驢	65
丢了皮口袋	66
會彈琴的	67
獵人吹笛	68
老虎吃鹽	69

一隻小鹿·····	70
老鼠的命運·····	71
和父親鬧反對·····	73
開井·····	74
蛇變龍·····	74
踹死了茄子·····	75
雁奴·····	76
吐蝦蟆·····	77
忠心救主的牛·····	78
懶人和神·····	79
猩猩·····	80
太陽的樣子·····	81
不認識錢·····	82
三個老頭兒·····	83
鬥牛圖·····	84
鈴鐺的辯論·····	85
鼈爬橋·····	86
古書換古銅·····	87
寒號蟲·····	88
找船·····	88

真鼎假鼎·····	89
“內行”·····	90
燒老鼠·····	92
怕老鼠的貓·····	93
中山狼·····	95
摸珍珠·····	97
鐵杵磨針·····	97
抓癢·····	98
兩個射雁的人·····	99
給貓取名字·····	100
亂敲鐘·····	101
兩個講究禮貌的人·····	102
樹上結生薑·····	103
井裏出酒·····	104
鴨生百蛋·····	106
軟弱的老農·····	107
老虎搬家·····	109
挑橋人進城·····	110
兩個和尚朝南海·····	111

移山的老大爺

太行山和王屋山連在一起，周圍有七百多里。山北面住了一位九十歲的老大爺，嫌這兩座山阻礙了他出入交通，就天天用鋤頭去挖土。

人家問他：“老大爺！你挖土幹什麼？”

他說：“我要把這兩座山挖平，來往就方便了。”

問的人就笑着勸他：“這麼高的兩座山，怎麼挖得平呢？不要空費氣力啊！”

他說：“不要緊，我天天挖；我死了，有我兒子挖；我兒子死了，有我孫子挖；我孫子死了，還有我孫子的兒子挖。我一代代都在挖，山又不會長高，總有一天會把它挖平的。”

天神聽到了這話，立刻就把兩座山挑開，給這老大爺住的地方騰出了一條大路來。

（戰國·列禦寇：列子）

丟了斧頭

有一個人，這天忽然找不着他常用的那把斧頭。他心裏想：準是被隔壁人家那個孩子偷去了。

他這就留神着那個孩子。看那個孩子走路和說話，所有行動、態度，沒有一樣不是偷斧頭的樣子。

過了一天，他上山去砍柴，在樹旁邊却發現了那把斧頭。這才想起，上次砍柴的時候，把斧頭忘記，留在山上了。

取了斧頭回家，再留神隔壁人家那個孩子，走路、說話，所有行動、態度，一點沒有偷過斧頭的樣子了。

（戰國·列禦寇：列子）

岔路

有一天，楊先生的鄰居走丟了一隻羊。那鄰居全家都去追，還嫌人少，就和楊先生商量，派兩個人幫幫忙。

楊先生說：“追一隻羊，要這麼多人去幹什麼？”

鄰居說：“岔路多。”

到了晚上，鄰居一家人回來了，楊先生派去幫忙的人也回來了。

楊先生問：“羊追着了嗎？”

回說：“沒有。”

楊先生說：“這麼多人，爲什麼追不着呢？”

回說：“大路上有岔路，岔路上還有岔路。岔路太多啦，誰知道羊走的是哪一條岔路。沒法追，只好回來。”

楊先生從這幾句話中間得到了一個啓發：讀書，學個什麼，一定要專心一致。這樣也要摸摸，那樣也



要搞搞，學一輩子，什麼也不會學好的。

(戰國·列禦寇：列子)

砍倒了梧桐樹

古代有這麼一個傳說：院子裏栽的梧桐樹，如果枯了，一定要砍掉它；要不把它砍掉，這個人家就要



倒霉。

有個人家裏的一棵梧桐樹枯了。但是，這個人並不知道有這個傳說，依然讓那棵梧桐樹站在院子裏。

鄰居很關懷他，善心地跑過來告訴他：“把那棵枯梧桐砍掉吧！不砍，要倒霉的！”

這個人聽信鄰居的話，就把枯梧桐樹砍倒了。

鄰居見他堆了一地的樹枝，順便就和他說：“這棵梧桐樹，足夠作幾個月的柴火。你家裏一時用不完，借點給我燒鍋好不好？”

這個人一聽，生起氣來，說：“原來你爲了要問我討柴用，所以勸我砍梧桐樹。你我是鄰居，你用心這樣險惡，怎麼可以！”

（戰國·列禦寇：列子）

國王拉弓

一位國王喜歡和別人比賽拉弓。

國王的力氣並不太大，他拉的是三石弓，但是却揚揚得意，自以爲了不起。

他叫一個武將和他比賽。武將只拉到一半，故

意裝着臉紅頸子粗，說：“好大勁，這把弓拉滿是九石重，要不是吾王神力，誰也不能把它拉滿的。”

國王很高興，又叫另一個武將去拉。這個武將也學着頭一個武將，把弓拉一半，就說：“拉不動了。這弓足足九石重，微臣哪能有吾王的神力哩。”

——這個國王所拉的只是三石弓，因為他喜歡好聽的話，他一輩子都會認為自己真的拉了九石弓。

（戰國·尹文：尹文子）

黃老頭兩個女兒

齊國有個黃老頭，對人過於謙虛，客氣得有些不真誠。

黃老頭有兩個女兒，都長得如花似玉，美貌異常。

黃老頭不是不知道自己女兒很漂亮，却因為她們是自己的女兒，應當說得客氣，於是逢人就講：“我的兩個女兒，奇醜無比。”

一個傳給一個聽，左右附近的人，誰都認為黃老頭家真的有兩個奇醜的女兒。以致女兒過了適當年齡，全國之內，一直沒有人上門求親。

衛國有個單身漢，好久找不到老婆，不管醜和美，跑到齊國，娶了黃老頭的大女兒。

娶到了家，這才明白，黃老頭過於謙虛，所以把自己漂亮的女兒說成了醜女兒。

許多青年人聽到了這件事，就爭着來向黃老頭的小女兒求婚。

（戰國·尹文：尹文子）

“打 強 盜”

有位老大爺有兩個兒子。

這位老大爺喜歡玩特別的花樣，遇事都要與衆不同。他給兩個兒子取的名字，也是很古怪的。他把大兒子叫做“強盜”，小兒子叫做“打”。

有一天，大兒子出門，走了好一段路，老大爺忽然想起一件事沒有關照，就站在門口，遠遠的叫：“強盜！強盜！”

路上的人聽見喊“強盜”，就把他的大兒子捉住綁起來。

老大爺知道別人誤會了，急着要去解釋，就招呼小兒子趕上前去。